

# etnografia sztuka społeczna

ROK IV NR. 13 (85)

DWUTYGODNIK POD REDAKCJĄ JERZEGO BRAUNA

WARSZAWA, DNIA 1 GRUDNIA 1935 R.

CENA 50 GR.

## Czy tchórze mogą być bohaterami?

W czasopiśmie „Nauczyciel Polski” napotykamy następujące uwagi:

„Gdy patrzeć... co właściwie ludźmi rządzi wszechwładnie, to śmiało rzecz można: strach. Wszyscy się wokół boją wszystkich: wypowiadają swe zdanie coraz mniej śmiało i z coraz większą ilością zastrzeżeń, mówią coraz ciszej: kto nie zna jawnych swych wrogów, upatruje ukrytych, gra wyobraźni rozbujała jest podejrliwością do ostatnich granic, strach staje się uczuciem panującym, psychozą nagminną... Gdybyśmy chcieli określić po czym specjalnie można poznać dziś inteligenta, to odpowiedź brzmiałaby: po tem, że boi się on więcej, niż każdy inny. Zjawisko jest tem niebezpieczniejsze, że naród nasz wciśnięty między 180-ciomiljonowe państwo Sowieckie i 70-ciomiljonowy, działający jak jeden miecz, blok niemiecki, że naród nasz z państwem o zaledwie 30-miljonowej ludności musi być narodem pełnym odwagi, skroś bohaterów, nie zaś narodem o skotnionej strachem psychice”.

Najtrudniejszą cnotą jest umiejętność zachowania równowagi. Gdy postawiono problem opanowania instynktów anarchicznych, tak znamienitych dla naszej przeszłości narodowej, wysuwając zasadę autorytetu, ideę wzmocnienia władzy i „rządów silnej ręki”, było to słuszne i potrzebne. W praktyce jednak przeholowano. Zamiast zasady autorytetu stosowano nierazko brutalny przymus, tłumiono w zarodku wszelką, nawet uzasadnioną i rzeczową krytykę. Zabijano inicjatywę prywatną, naśladując zagraniczne wzory państwa totalnego, państwo wkraczało ze swą biurokratyczną machiną w te nowe dziedziny, w których wolna twórczość była i będzie zawsze warunkiem wydajności (kultura). Oduczono ludzi wypowiadać głośno swe zdanie, stwarzając zato pole dla pokątnych, nieodpowiedzialnych plotek. I oto dziś, gdy żelazny nacisk od góry sfolgował nieco, gdy przyszła pałaca potrzeba na wiązania kontaktu ze społeczeństwem, — bo odbudowa gospodarstwa społecznego nie da się uskutecznić bez zaufania, hartu moralnego i samorządnej inicjatywy szerokiej mas — okazuje się, że naród polski wyłonić ze siebie tych sił twórczych nie umie. Wbrew temu, co głosi nowa konstytucja, wdrożono ludzi do postawy służalczej, do myślenia kategoriami *uzależnionych*, *poddanych*, a nie obywateli. I dziś plotkują oni, zamiast mówić o racjach stanu, buntują się, zamiast dawać dowody poświęcenia dla sprawy publicznej, przynoszą szyderstwo, zamiast szacunku dla autorytetu.

*Tchórzostwo zamsze upadła*. Jak dawniej w społeczeństwie polskim brakło poczucia obowiązku wobec państwa, gdy rządziła samowola i nieodpowiedzialność, tak później zabrakło odwagi cywilnej, gdy „rząd silnej ręki” zaczął się degenerować w soldateskę. Wszyscy narzekali pokątnie, ale nikt nie miał odwagi piętnować otwarcie zła, tam gdzie się ono pojawiało. Pozorna ta uległość i pochlebstwo wyrządzały jaknajgorszą przyszłą obozową rządzacemu, łudząc go pozorami siły, dyscypliny i ładu, gdzie było tylko płaszczenie się i drżenie o posady.

Najtrudniej o samokrytycyzm i umiar, gdy się ma w rękach aparat nieograniczonej władzy. Naród polski nie był widać moralnie przygotowany do tak nagłego przestawienia zwrotnicy z toru republiki anarchicznej na tor państwa autorytatywnego. Nie zdążył on sobie wychować i wyłonić z siebie prawdziwej, dojrzałej do sprawowania władzy elity rządzącej. Poczucie prawa nie wrosło na tyle głęboko w psychikę polską, by ustanowić równowagę między zwierzchnością a kontrolą społeczną. Równocześnie ze wzmocnieniem przyszło i nadużycie władzy. Tchórzostwo rządzących spowodowało w tysiącach wypadkach bezkarność osobników, moralnie niekompetentnych do pełnienia dostojnej funkcji władzy; zaś bezkarność nadużyć miała za skutek deprawację wszystkich od administracji uzależnionych. W ten sposób państwo wyrwało sobie samemu grunt z pod nóg, niszcząc jedną ręką te wartości, które tworzyło drugą. Zrealizowałyśmy na to uwagę już dawno — w artykule „Państwo musi stać na prawdzie” — wskazując na niebezpieczną dwutorowość, na notoryczną rozbieżność między tem, co się mówi, a co się robi.

Czy jednak wolno zwalać winę wyłącznie na regime i jego potknięcia? Czy wolno twierdzić, że to system rządzenia wyjął tak społeczeństwo z wszelkich sił konstruktywnych? Chyba nie. Przecież regime ten wyszedł z łona tegoż społeczeństwa, jest emanacją rzeczywistości polskiej i składa się z Polaków, takich samych po stronie rządzącej, co i rządzonej. Muszą więc być i jakieś inne, głębsze przyczyny tego stanu rzeczy, tkwiące w sferze procesów i zjawisk mniej uchwytnych, a przez to niebezpieczniejszych.

*Człowiek polski jest wewnętrznie zniechęcony*. Już Brzozowski przeobraził się ta ślepotą duchową, tą amorfją duszy polskiej, jej bezwładem nietwórczym i jej niedojrzałością historyczną. Katolicy polscy są „czemś” nieokreślonym, lecz nie katolikami, socjaliści polscy podobnie są tylko maruderami. Polskie kierunki i partje polityczne niczego nie tworzą, wszystko naśladują. Polacy nie angażują się w historię, ani uczuciowo ani intelektualnie, oni ją tylko obserwują. Polskie rodziny wegetują poza problematami życiowymi człowieka i ludzkości, jak „żyjątki w limberskim serze”.

Żyć na poziomie historii to — traktować serjo człowieka i ludzkość, ich przeznaczenia i zadania, to szanować i rozumieć ich kreacje dziejowe, świadomie je podtrzymywać i pomnażać, to przede wszystkim umieć wytwarzać i respektować *normy pomszeckie*, obowiązki moralne, świętości i prawa. Tymczasem w Polsce panuje pod tym względem zupełna ignorancja i obojętność. Życie upływa między kawiarnią a biurem, tak jakby nie istniał poza tem kosmos, ani tragiczny kołokrąg dziejowy. Wprost groteskowa jest nonszalancja polskiego inteligenta w stosunku do problemu jego własnego pojawienia się w istnieniu. Rzeczywistość jest dlań *odwartościomana*. Jak tu więc wydobyć zeń ten zasób energii twórczej, jaki jest niezbędny do utrzymania i pomna-

żania wielkich dzieł historycznych: państwa, gospodarstwa społecznego, religii, ładu moralnego, kultury i nauk? Oto dlaczego moralność nasza jest zakłamaną, gospodarka anemiczną, katolicyzm powierzchowny, duchowo nie przeżywany, kultura umysłowa zaniedbana, literatura bezproblematyczna i zawieszona w próżni historycznej, książki nie czytane, obrazy nie oglądane.

Polacy robią wrażenie dzieci, bawiących się w rzeczywistość, udających „starsze” narody. Panuje u nas *niedorożny światopoglądowy*, świat jest traktowany „na niby”, w mózgach inteligencji zakorzeniony jest jakiś niedoleżny relatywizm i pluralizm. Wszystko może być — albo i nie być. Będzie, jak będzie... lecz co mnie to obchodzi, — oto „filozofja” życiowa tych ludzkich cieni. Jeden z przedstawicieli „elity intelektualnej” typu skamandrowego oświadcza otwarcie, że kryterjum rzeczywistości jest dlań: „nudne czy zajmujące?” — „Nie robimy już filozofji — powiada taki pan — mamy jej po dziurki w nosie, bo nas nudzi. Nie chcemy życia wiecznego, bo nudzi nas już i doczesne”. Ładne perspektywy. Idąc po tej linii realizujemy całkiem specyficzny ład społeczny, istny żydowsko-polski balagan: urzędnicy porabiają konfetti z nudnych dokumentów, policjant znudzony zejdzie z posterunku na skrzyżowaniu ulic, profesor i uczeń znudzą się wykładami uniwersyteckimi.

Cóż wciska się w rzeczywistość w ten sposób odwartościowaną? Oto wszechwładztwo kpiny, kalamuru, kawału, dowcipu. W Polsce kto czegoś chce na serjo, pada ofiarą dewaluującego wszystkiego „szmoncesu”. Powiedziano, że w Polsce panuje dyktatura strachu, a my twierdzimy, że jest gorzej jeszcze, bo żyjemy pod uciskiem wesołobylskiego głupstwa. Warszawska zaraza „dowcipkarstwa” dopełnia miary upodlenia społecznego. Wszystkie idee, pojęcia, świętości i zasady etyczne są u nas nie tylko odwartościowane, one są *wymślane*. Jak się tu wszystko trzyma jeszcze kupy, trudno odgadnąć. Nauczyciel kpi po lekcji z tego, co wykladał uczniom, inspektor narzasa się z tego, co przed chwilą „wpajał” nauczycielom, dziennikarz „nabija się” z tego swego własnego artykułu, Akademia Literatury ze społeczeństwa, a społeczeństwo z Akademii. Dygnitarze deklamują na uroczystych obchodach o praworządności i służbie dla państwa, a między sobą śmieją się z tego. Równocześnie z majestatem pogrzebem nieszczonego ministra-ofiary, jego własni towarzysze idejowi opowiadają na jego temat gorszące kawały. Gorzej (wstyd mówić!) cynizm i „szmonces” ukrywa się za plecyma oficjalnego kultu postaci, w obliczu śmierci której szczególną należałoby zachować powagę.

Wolno ostatecznie wykpić i zlekceważyć wszystko, jeśli się ma w sobie „coś” nadrzędnego, jakąś własną koncepcję życia, światopogląd, ostoję moralną. Ale gdy za tem wymianiamy wszystkich wartości stoi *absolutne nic*, własna ciemnota, niemoc, tchórzostwo, gdy milion głupkowatych zer natrzasa się ze wszystkiego, co wielkie i święte,

gdy dla tych ludzi, którzy sami nie umieją nic stworzyć, nie jest powagą ani prawo, ani ojczyzna, ani religja, ani metafizyka, i gdy te Nikty i Nice chcą czerpać tytuł do wyższości właśnie z tego, że nie nie chcą, o niczem nie myślą i nie nie umieją, — to wiara w zdolność takiego społeczeństwa do życia suwerennego na poziomie historii zostaje poważnie zachwiana.

W Polsce zaczyna brakować miejsca dla ludzi traktujących rzeczywistość serjo, i pojmujących dosłownie pojęcia takie, jak: obowiązek, prawda, czystość moralna, sumienie. Sflaczała miazga dowcipkujących i nudzących się pseudointeligentów, których utrzymuje w poczuciu rzeczywistości już tylko trywialnie pojęty interes własny (obniżki pensyj!), staje się corazto bardziej miękką gliną, a nie aktywnym podmiotem historii. Z takiej gliny lubią lepić swoje budowle siły zewnętrzne, „agentury obce”, wiedzące czego chcą, mające swe światopoglądy i plany. Czy trzeba tłumaczyć, jak poważne w tem tkwi niebezpieczeństwo? Mówi się, że chroni nas armja, ta chluba odrodzonej Rzeczypospolitej. Ale armja nie jest społecznie izolowana, ona wyrasta ze społeczeństwa i rekrutować musi swe szeregi z tej samej sflaczałej miazgi tchórzów, degeneratów moralnych i impotentów duchowych, zdolnych do wszystkiego tylko nie do heroizmu, hartu woli i ogromu poświęcenia, jakiego wymagać będzie przyszła „wojna integralna”.

A więc, może nadzieja w młodzieży, tej przyszłości narodu? Czegoż jednak można oczekiwać od młodzieży, tak systematycznie przez starsze społeczeństwo znieprawianej. Ona już wchłonęła tę atmosferę „życia ułatwionego” i cynicznego dowcipkarstwa, której bakcyle rozsiewały tak hojnie w Polsce asy publicystyczne „Wiadomości Literackich”. Ona już albo odwartościowała życie, i wyśmiała wszystkie „ideale”, albo naodwrot przekreśliła bezwzględnie w swem sumieniu tę generację, która jej tak straszliwe pozostawiła dziedzictwo. Ocalenia swej wiary w rzeczywistość szuka ta młodzież chyba już tylko w szybownictwie i pilce nożnej, jedynych dziedzinach, jakie warto jeszcze — w jej mniemaniu — traktować serjo.

Czem są najzdolniejsi spośród tej młodzieży przekonać się można obserwując kółka młodych poetów w Warszawie, będące najwrażliwszym może kamertonem podziemnej muzyki rozkładu. Jeżeli pisarze z milicji p. Grydzewskiego byli „oprawcami dusz” mło-

dego pokolenia, to ci młodzi „prometeusze” są już doszczętnie oprawieni. Na ich przykładzie widać, jaka to była „porządna i metodyczna robota”. Środowisko to stokroć gorsze od dostojewszczyzny, bo tam nihilizm duchowy miał przynajmniej jakieś aspiracje: szczęście ludzkości, wolność absolutną, „szukanie Boga”, patos metafizyczny, tu zaś jest tylko nędza intelektualna i moralna, nie zasługująca nawet na litość.

Jakaż więc będzie ta młodzież, i z czem do nas przyjdzie? Widzimy dwie jednakowo smutne perspektywy: albo spadnie ona jeszcze niżej od generacji, która ją tak zniechęciła, albo też, wiedzona instynktem samozachowawczym, będzie usiłowała zmieść z powierzchni to „starsze społeczeństwo”, które tak wielką wobec niej obciąża winą. To drugie byłoby równem złom, jak pierwsze, bo reakcja taka jest zawsze odruchem *slabych*, nie umiejących stworzyć własnym wysiłkiem nowego życia w miejsce otaczającej ich stęchlizny. Lecz gdyby taki bezpłodny odruch nastąpił rzeczywiście, czy można — i czy wolno — go powstrzymać mechanicznym odporem, gumowemi palkami policjantów, spadającymi na czaszki tych gołowąsów akademickich? Czy oni są temu winni, co z nimi zrobiono? Czy to nie oni są bezwiednymi ofiarami tej deprawacji, sączące się niewidzialnymi strumykami do dusz ludzkich z pod pióra ubranych w togi i udekorowanych wawrzynami polskich Voltaire’ów i Cagliostro’ów?

Niechże wprzód ta starsza generacja, trzymająca w rękach władzę, zrobie rachunek sumienia z samą sobą. Niech ci u góry, panowie dygnitarskich pieczęci i panowie ze stolców akademickich, zwrócą na chwilę oko wgląd własnej duszy, niech się przeraża klębowiskiem gadów, pelzających pod ich „programami świadomości”, niech wyznają, że siali zło i błąd, że wyjawiali umysły i szerzyli kryterjologiczną rozpustę, że zdeprecjonowali wszystkie normy i wszelkie ideale i że ich pali dziś, jak nowa koszula Dejaniry, ta straszna winna. Niech pomierzą wzdłuż i wszerz tę pustkę bezideowości, w jakiej szamocą się dzisiaj ubezwładniona, dotknięta ślepotą historyczną, jaźń polska. I niech uderzą w pokorę, powracając do norm absolutnych prawdy i dobra, bez których zginąć muszą największe imperja i zdegenerować się musi człowiek. Niech otworzą szeroko wszystkie okna obumarłego gmachu Rzeczypospolitej, wpuszczając świeży wiew i światło słoneczne IDEI.

## Philosophica

*Borys Jakowenko* wydał dwie nowe wielkie rozmiarami prace: „Zweiter Beitrag zur Geschichte des Hegelianismus in Russland. Ueber die Anfänge des Slavophilentums 1859—1849” (Praga — Internationale Bibl. für Philosophie) i „Aus der Geschichte der russischen Philosophie. M. Katkow und V. Botkin als Hegelianer” (nakł. „Ruch Filozoficzny” — Praga).

Najbliższy Międzynarodowy Kongres Filozoficzny odbędzie się w r. 1937 w Paryżu pod znakiem Descartes’a. Organizacji podjęło się Société Française de Philosophie. Program został opracowany i u-

łożono następujące punkty wytyczne dla obrad zjazdu: 1.) Obecny stan studiów kartezjańskich, 2.) Jedność wiedzy: metody. Dzieje problemów w starożytności, średniowieczu i czasach nowożytnych. 3.) Logika i matematyka. 4.) Przyczynowość i determinizm w fizyce i biologii. Prawdopodobieństwo i statystyka. 5.) Dusza i ciało. 6.) Refleksyjna analiza i transcendencja. 7.) Wartości, normy (etyczne, socjalne, estetyczne), a rzeczywistość.

M. N. Łoskij wydał niewielkie studjum (52 stron) p. t. „Intuitywizm” (Praga — „Zapiski naukowo-izslodowatelskiego ob-jedinenija”).







# Nowy dramat polski

## Kazanie teatralne.

W naszym życiu teatralnym istnieje wciąż otwarte zagadnienie repertuaru polskiego. Niejeden z krytyków i ludzi teatru podkreślał już mierzalne dziwne u nas zjawisko, że w teatrach polskich gra się przeważnie repertuar obcy — i jeśli co do dzieł klasycznych teatru europejskiego nie można mieć żadnych zastrzeżeń — to jednak nie przestaje być dziwnym zjawiskiem, że repertuar współczesny naszych teatrów zasłany jest nieustannie przez autorów obcych — powiedzmy odrazu — przeważnie mało wartościowych.

Trzeba powtórzyć po raz setny, że w innych krajach podstawa repertuaru jest twórczość rodzima, a twórczość obca ukazuje się przeważnie dla zaznajomienia widza czy to z ustaleniem już wartości literatury dramatycznej — należącymi do powszechności kulturalnej, — czy z ciekawymi dziełami, znaczącymi rozwój współczesnego teatru.

U nas nieustannie żyje w teatrze, u krytyki i powiedzmy to otwarcie, także u publiczności zdecydowana, żelbetowa nieufność w stosunku do współczesnego dramatu polskiego a zwłaszcza do debiutów dramatycznych.

Przychylniejsze przyjęcie mają zapewnione te utwory, które zdradzają raczej znajomość rzemiosła teatralnego niż poezji, oparte na lekkiej fabule z przeszczepionymi pozorami aktualności społecznej, — nasładowanej modne, zagraniczne wzory fabrycznej tandety teatralnej, gdyż w rezultacie teatr zyskuje sobie tym repertuarem — publiczność. Powiedzieć sobie również otwarcie, że teatr polski grając te elukubracje, nie pokazał nam dotąd współczesnego dramatu polskiego. I skutkiem tego mówi się, że tego dramatu nie ma. A czy to prawda?

Zdecydowana niechęć spotyka współczesny repertuar polski, mający aspiracje do dramatu ideowego czy formalnego. Jeśli wydarzy się, że któryś z teatrów potwie się na takimi eksperymentami, to czyni ten krok tak miękko i bez ufności w powodzenie, — że przeważnie sztuka pada a wytworzona sytuacja jest jeszcze gorsza dla nieszczonego autora, którego wysławia się z teatrów za to pierwsze niepowodzenie.

Na tem leży powstaje a raczej powstała już legenda, że w Polsce nie ma dziś nowych autorów dramatycznych. Wbrew temu, że teatry zasypane są sztukami — i niepodobna przypuścić, by wśród nich — pewien procent nie był wartościowy. Doświadczając wszelkich konkursów wykazują przecie niezliczne — że wśród zalewu konkursowej tandety, — zawsze da się wyłowić rzeczy wartościowe i godne uwagi.

Możnaby to stanowisko usprawiedliwić faktem, że jesteśmy w sytuacji trudnej, bo twórczość dramatyczna u nas jest bez długiej tradycji: nowożytny nasz teatr zaczyna się w epoce stanisławowskiej, oparty — jak wiemy — wyłącznie na naśladowaniach i przeróbkach, tak że dopiero wielki teatr romantyczny zakłada pierwsze podwaliny naszej twórczości — przyczem jeszcze dramat ten obciążony jest nieznajomością techniki scenicznej, — którą posiadał dopiero Wyspiański. Jednak pytamy, czy właśnie dlatego, nie należy żądać od teatrów raczej aktywności w pielęgnowaniu polskiego walego przychówku?

I trzeba ocenić — obecną politykę teatralną — jako słabą. Bo zadaniem naszych teatrów zwłaszcza subsydjowanych jest *walczyć* o nowy dramat polski a nie chować głowy w piasek i zasłaniać się lekkością przed debiutami — powtarzając *walczyć* o nowych autorów i ich sztukę realizację. Wyciągnąć ich z gólgoty wyczekiwania w przedpokojach.

Powie ktoś, że są to piękne żądania i nie pozbawione słuszności, ale że nie patrzą realnie na to, co się dziś dzieje, na kryzys teatralny, na trudności finansowe, techniczne i t. d. Nie zapominam ja o tem. Uwagi me kieruje pod adresem teatrów subwencjonowanych z funduszy publicznych, — którym *nie wolno* tych pieniędzy wydawać na imprezy rozrywkowe, bo na to pieniędzy nie ma. Prostu (zdawałoby się!) pamiętać muszą, że *jedynym celem* spożytkowania tych funduszy jest — *sztuka*. Ze jeśli już teatry mają być rozrywką — to niechże je prowadzi prywatni przedsiębiorcy, a jeśli padną — Bóg z nimi. Nie jestem także na tyle naiwny i rozumieję, że nie można gwałtownie zmieniać systemu teatralnego. Teatr jest dla publiczności i jeśli przy wielkim repertuarze teatr będzie pusty — to niezaletnie nawet od wyników finansowych, a więc gdybyśmy nawet na to miał potrzebne środki — powiem, że rzecz jest chybiona.

Sprawa tu wymaga oczywiście rozumnej polityki teatralnej — dążącej wolno a cierpliwie do wychowania publiczności. Ostatnio mieliśmy w Krakowie przykład, jak te sprawy załatwiać. Kraków — pomawiany o śpiączkę, o zdolność urządzania tylko pogrzebów, robi w tej dziedzinie swoje.

Prezydent miasta rozpiął konkurs na sztukę legionową. Z konkursu wyszły dwie sztuki nagrodzone: Marjana Nizyńskiego „Trzy mgły“ i Jerzego Brauna „Dni Konradowe“.

Teatr przystąpił do realizacji „Trzech mgli“, ale nie z lekkością i biadaniem — choć zdołał już skwapliwie puścić w prasie warszawskiej ploteczki: moja pani, moja pani, nagrodził, nagrodzili, a to niescennie, nie — (której uległa nawet część zespołu teatralnego) — lecz z największym napięciem energii, dając cały wysiłek artystyczny. Rzecz była konsekwentnie prowadzona od a do z. Znaleźli się — rzecz dziwna — ludzie — którzy powiedziawszy raz a (na sądzie konkursowym), mówili dalej z żelazną konsekwencją całe abecadło, spokojnie w swym gumiennym artystycznym. Godzi się powiedzieć, że „tymi ludźmi“ — był dyr. Frycz, vir incomparabilis. Rezultatem była premiera na poziomie

wydarzenia teatralnego. Dopisała nawet tak kapryśna prasa krakowska<sup>2)</sup>, dopisała publiczność.

## O konsumpcji artystycznej słów kilka.

By pisać o „Trzech mgłach“ Nizyńskiego trzeba nasamprzód zdać sobie sprawę z formy tej sztuki. To nas oddali na chwilę od tematu.

Benedetto Croce<sup>3)</sup> w swej estetyce będącej psychologicznym uzasadnieniem pewnego typu formizmu, rozpoczyna od rozróżnienia: poznania intuicyjnego (wyobraźniowego) i umysłowego (logicznego) — za pierwsze uznając poznanie artystyczne, za drugie — naukowe i wywodzą, że twórczość artystyczna jest pozbawionym wyobrażeniem intuicyjnym, powstałym wskutek przeżycia, czy innego aktu zewnętrznego, jest wyobrażeniem, którego rezultatem będzie wyraz artystyczny — forma.

Tak więc oczywiście jest, że twórczość artystyczna wybiega poza ramy i prawa logiki ogólnej, podlegając jedynie indywidualnym, odrębnym prawom tworzenia, specyficznej „logice“ artystycznej.

Dotykamy tutaj zagadnienia t. zw. pospolite „niezrozumiałości“, jasnym jest bowiem, że dzieło sztuki, rozpatrywane wedle koncepcji Crocego — a więc będące jednolicie indywidualnym wyrazem i formy artystycznej — będzie często niezrozumiałe dla różnorodności odbiorców, którzy chcieliby je konieczność „rozumieć“, posługując się tylko logiką. Oczywiście jest dalej, że odbiorca formy artystycznej, poza logiką (tego nie można mu zabronić) będzie musiał także posługiwać się wyobrażeniem (intuicją), by dojść do „skonsumowania“ dzieła sztuki. I — „niezrozumienie“ utworu, nie jest dla natur obdarzonych wyobraźnią — przeszkodą w tem konsumowaniu. Znaną jest rzeczka, że np. „Wyzwolenie“ — dla widzów nie obejmujących problemów umysłowo — jest niemniej zajmującym, ba porywającym dramatem, właśnie przez przyjęcie go „wyobraźniowe“.

I w tem leży istota konsumpcji artystycznej.

Niemniej twierdzić można, że tylko utwór o doskonałej formie artystycznej będzie mógł budzić te refleksy, ponadto, że wyobrażenie odbiorcy będzie często odmienne od wyobrażenia autora, co łatwiej zrozumieć umysłowitszy sobie ten proces na następującym schemacie:

ARTYSTY:			ODBIORCY:		
1	2	3	4	5	6
Przeżycie lub in. (intuicja)	Wyobrażenie (intuicja)	Wyraz	Wyobrażenie (intuicja)	Wyobrażenie (intuicja)	Powrót do pierwszego bodźca
TREŚĆ		FORMA		TREŚĆ	
CAŁOŚĆ PROCESU ARTYSTYCZNEGO					

Powiększy przebieg procesu artystycznego od „treści“ autora do „treści“ odbiorcy, będzie miał w różnych osobach różnorakie wyniki zależne od odmienności psychicznych. Wynika z tego możność różnorodnej interpretacji dzieł artystycznych, a że tutaj mamy przed sobą utwór sceniczny — będziemy mieli do czynienia jeszcze z interpretacją sceniczną reżysera (ogólnie pośrednią), którą widziliśmy i która niejako właśnie się między nas i autora.

Fakt tego dystansu artystycznego między autorem a widzom teatralnym, pogłębi dalej w naszym wypadku ta okoliczność, że treścią poematu Nizyńskiego jest — wedle założeń konkursu — *czyn legionowy*, więc wyobrażenie autora o kompleksie spraw ideowych, pojęć oderwanych, dla których konieczne jest sięgnięcie w sferę — allegorii.

## Cóż z tą allegorią?

Allegoria jest niechętnie widzianym środkiem artystycznym, głównie z tej przyczyny, że jest skompromitowana przez grafomanów, ośmieszona i zdeprawowana częstymi nadużyciami do brzydkich celów. Niemniej trzeba zdać sobie sprawę, że ta forma wyrazu jest chyba najwyższą formą poezji.

Bo przecież najistotniejszą jej wartością formalną jest *metafora* — (inaczej skrócone porównanie) — oparta na podobieństwie a dająca nam poetycki ekwiwalent rzeczywistości, — wiadomo jak silnie działająca na wyobraźnię i będąca zgodnie z przytoczoną tezą Crocego głównym środkiem kształtowania wyobrażenia artystycznego, skoro istotą procesu tego jest indywidualne *przelamowanie treści*. Tak więc metafora nadaje twórczości artystycznej to indywidualne piętno, stanowi o stylu i o formie.

Inne przenośnie jak metonimia i synekdoche, jakkolwiek mniejszą posiadają wartość emocjonalną — gdyż oparte tylko na zastępczym pojęciu i przez to więcej ograniczone — także kształtują istotnie formę artystyczną.

Otóż jeśli te przenośnie uważamy za istotne wartości formalne poezji, to allegoria i symbol niezem innym nie są, jak takimi przenośniami w obszerniejszym znaczeniu, względnie w wyższym stopniu.

Bo jeśli allegoria jest artystyczna forma wyrazu, mająca w nas wzbudzić wyobrażenie pojęcia oderwanego, więc nie posiadającego realnej formy, to jest to tylko rozszerzona metafora, zastępująca jeden obraz (tu abstrakt) — drugim.

To samo dotyczy symbolu, który zastępuje zespół niejasnych wyobrażeń lub pojęć, konwencjonalnym znakiem (prototypem jest znak chemiczny) i podobny jest do metonimii czy też synekdoche.

Musimy więc uznać konsekwentnie — jeśli poezję oceniamy wedle jej metaforyki — że ideowy poemat dramatyczny właśnie przez allegorykę czy symbolikę będzie swój artystyzm przejawiał.

Rzeczywistość realna czy abstrakcyjna, jako treść, o tyle właśnie staje się zjawiskiem artystycznym — o ile przetworzona w wyobraźni artysty ulegnie takiej transformacji, by ukazała się w formie całkowicie nowej. To właśnie nadaje jej cechy twórczości a dzieje się w poezji przez metaforę, przez allegorię,

## Spotykamy się z reżyserem.

Tu próbujemy narazie opisać jak allegorie Nizyńskiego pojął krakowski reżyser. Dla uproszczenia zaznaczmy odrazu szemat sztuki. (Bohaterem jest: *Człowiek*). *Akt I: stylizowany*. Człowiek w wolnej walce o szczęście osobiste, potyka się z koniecznością, symbolizowaną przez zegar — czas — mechanicznie okrutny. Ten czas — fatum (oczywiście poza *Człowiekiem*) narzuca mu brutalnie i niespodziewanie wojnę o niepodległość — *Legion*. Człowiek chwytą za karabin i uznaje wojnę za swój dramat.

*Akt II: realistyczny*. (W dwóch częściach). Przedstawia wycinek walk legionowych, w których widzimy *Człowieka* i inne postacie aktu pierwszego. Człowiek nie wyżył się pragnienia szczęścia. Żelaznymi konsekwencjami wojny przygnieciony, zdobywa się na wyrzeczenie i świadomie niszczy szczęście osobiste, dla idei wolnej Polski.

*Akt III: stylizowany*. Niepodległość. Zbiorowy czyn, jako nowa konieczność dziejowa, na którą jednak zbiorowości tej nie stać. *Człowieka*, — też nie. Jest bez ręki, którą postradał na wojnie. Rzutem przelotnym od młodego następnego pokolenia.

Daleki tu jestem od wyczerpania barzo poetyckiej i bogatej symboliki poematu Nizyńskiego. Podaję tylko szemat, potrzebny do sprawdzenia koncepcji interpretacyjnej reżysera.

Był nim p. Wacław Radulski znany poprzędnie w Krakowie z inscenizacji gościnnych teatru lwowskiego, reżyser twórczy, dysponujący bardzo swobodnie współczesną techniką teatralną.

Można zgóry powiedzieć, że realizacja „Trzech mgli“ zaskoczyła wszystkich. Krakowiacy ujrzeli napewno poraż pierwszy na swej scenie spektakl zdumiewający nową, pełną oryginalności i świeżych pomysłów, zwarty, skomponowany nienagannie, uderzający skondensowanym wyrazem, eksplodujący dynamiką dramatyczną i cichną lirycznie, wycienioną subtelnie, wyakcentowaną nieomylnie. Również przyznać trzeba z punktu widzenia widza, że allegorie przetłumaczono możliwie wyraźnie na walory sceniczne. Dekoracje, ilustracja muzyczna, sceny zbiorowe i chóralki, recytacje, operowanie poziomami, staranność przygotowania, no — nie wiem poprostu coby jeszcze wymienić, bo gubi się w niesłychanym bogactwie inwencji stylu i techniki. Boję się tego słowa, ale zażytkowalibyśmy nawet powiedzenie: genialny reżyser.

Widzowie mieli jednak pretensję do p. Radulskiego, zdawałoby się filisterską, którą zresztą dyskretnie wyrażali, zachwyceni objawieniem się jego talentu. Oto mówiono, że w środkowym akcie za wiele było huku wystrzałów, że doznanie takiego aktu (wojny) było zbyt męczące, widz czuł się przygnieciony, sponiewierany brutalnymi efektami teatralnymi. (Grupa rannych, jęcząca, zboczona straszliwie krwią, przerażliwie wystrzały kilku naraz karabinów maszynowych, gwałtowny i mocny ton wypowiedzi, koszmarna dekoracja).

Śluchając tych uwag doszedłem do przekonania, że Radulski jest zbyt wprawnym technikiem a zarazem, że zbyt duże ma poczucie stylu, by wyśkrawienie realistyczne drugiego aktu było rzeczą omyłką, przypadkiem, czy wyniesieniem się kierownictwa z jego dłoni. Uznałem to za rzecz niepodobną.

Pozostala więc jedyna możliwość wytłumaczenia a mianowicie ta, że przesada jest *celoma* i musi mieć swój sens kompozycyjny, wynikający z reżyserskiej interpretacji całości.

Mam nieodparte wrażenie, że Radulski zbudował koncepcję taką: 1) Człowiek zbudowany z marzeń o szczęściu przez wojnę bierze karabin mówiąc „to mój dramat“ — 2) wojna przyniata go jednak koszmarnym okrucieństwem tak, — że 3) w akcie trzecim wprawdzie odzyskał niepodległość kosztem tej ofiary, jednak nie ma już sił do dalszego czynu i dopiero nowe pokolenie, które wojny nie znało, wykaze zdolność do dalszego działania.

Wydobyt więc przez tę przypuszczalną interpretację *temu pacyfistycznemu*. I takie właśnie odniosłem wrażenie z *midzianego dramatu*. Jeśli by ta właśnie koncepcja nie była źródłem przejaśnienia realistycznego aktu drugiego — w tym wypadku trzeba ocenić że akt ten jest błędnie inscenizowany, gdyż wprawdzie autor traktuje środkowy akt realistycznie, niemniej *tylko realistycznie*. Brutalność inscenizacji musi mieć swoje osobne uzasadnienie.

A czy to się zgadza z prawdziwym wyrazem tej sztuki?

Ba!

## Próbujemy.

Jeśli wyżej tak szeroko rozwiódłem się nad pojęciem formy i allegorii, to w tym celu, by teraz powtórzyć, że interpretacji dramatu allegorycznego może być wiele. Rozumuję tak: I-szy stopień, — ogólnie sztuka. II-gi, — poezja, III-ci, — allegoria. Jeśli na tle wyżej podanego szematu procesu artystycznego, widzimy, że treść widza nie musi się pokrywać z treścią autora, to przy poezji (metaforze) rozbieżność będzie większa, przy allegorii jeszcze większa.

Dlatego też nie ośmieliłbym się rzec, że koncepcja Radulskiego jest fałszywa, tem więcej, że rolę reżysera uważam za artystycznie twórczą a więc, że dla reżysera czytany dramat jest nową „treścią“, z której powstaje nowe wyobrażenie i właściwie nowy wyraz, nowa forma. Widz teatralny ma do czynienia z dwoma wyobrażeniami: autora (przebijającego z poza inscenizacji), oraz reżysera i na podstawie własnego wyobrażenia może teraz ocenić, o ile się one pokrywają.

Mogę tylko zaznaczyć, że moje wyobrażenie jest inne, niż Radulskiego — choć żłhłone. Spróbuję je naszkicować, przyczem przy tej sposobności rozwiódę

obszerniej przebieg dramatu i zwrócę uwagę na pewne jego wartości.

*Akt I*. Autor używa allegorii Wyspiańskiego z „Wyzwolenia“<sup>4)</sup>. Dramatyczność aktu jak i całego poematu zasadza się na istocie dramatu: walce człowieka z koniecznością. „Człowiek“ buntuje się i walczy z „Zegarem“, narzucającym niestannie żelazne konieczności a zwłaszcza główny symbol: pędzącego pociągu — rzeczywistości polskiej, pędzącej ku katastrofie. Ta sugestia katastrofy jest niezwykle wyrazista i narzuca temu akto- wi niezwykle dramatyczny niepokój — bo człowiek czuje, że jego sprawą jest podjęcie się prowadzenia i ratowania tego pociągu, że to wyzwanie losu na nim ciąży. Tu zawiązany mamy główny konflikt.

Bromi się Człowiek, usiłuje ocalić szczęście swoje: marzenie, miłość, powodzenie — (wśród symboli tych pojęć, niezwykłym urokiem poetyckim uderza postać dziewczyny) — jednak niewzruszony czas idzie naprzód. Świetnie to wyrażono na scenie, czuło się nieustępliwy rytm idącego czasu.

Kontrastem czasu jest nieśmiertelność: Słowacki, Wyspiański, Szopen, — pojęta jako ponadczasowy spokój — której czarem skuszony Człowiek zatrzymuje zegar, by uchronić się przed koniecznością, jednak to mści się, bo mechanicznie zatrzymanie czasu niema, więc nastaje jakby odwrócenie biegu czasu, odwrócenie spraw, sztyrskie okazanie podszewki: marzenia, miłości, powodzenia. Nastroj katastroficzny potęguje się „Brak „Czasu“ wywołuje groźną anarchię, w której pogroźony „Człowiek“ rozbija i niszczy zegar, a cała ta symbolika wali się w przepaść.

I tu z przerażającą gwałtownością zmienia się sztafaż sceniczny (jeden z najlepszych efektów tego przedstawienia). W miejsce zegara z zodiakiem, rozlewa się czerwona kula, na niej widać sylwetki żołnierzy idące ciężko ku granicznemu słupom — wreszcie zjawia się legionista, który smaga sztyrsem „Człowieka“, zapala go okrzykiem i wręcza mu karabin.

Final tego aktu z opadającymi na scenę sztandarami, jako końcowa apoteoza, ma szlachetny patos i wzrusza do głębi. Zauważyć wypada, że akt ten posiada zupełnie samoistną budowę i w zasadzie jest zamkniętym i skończonym dramatem, zakończonym bardzo mocną apoteozą. Podkreślić trzeba dalej z uznaniem fakt, że Nizyński sprawie legionowej dał wyraz nawiąskroś poetycki, niezwykle mocny a zupełnie wolny od wszelkiego tromtadactwa okolicznościowego.

W akcie tym uderza odrazu specyficzna cecha konstrukcji, to jest *cykliczność* budowy. Wydarzenia ugrupowane w pewien szereg, wracają później w toku akcji w tym samym porządku, co doskonale wyzyskano w inscenizacji. półokrąg, sferyczny jakby drogą, po której te cykle postaci przebiegają się. Ta konstrukcja cykliczna ma swoją osobną wymowę: powracanie, przepływanie się i spotkanie symbolów, daje formy ciekawe, które autor wprowadza dość pewnie.

*Akt II*. Rozgrywa dalej walkę Człowieka z koniecznością — wojną w dwóch scenach realistycznych, które czasowo zacieśniają się o siebie i przypuścić można, że przy lepszych warunkach sceny krakowskiej, mogłyby być może odegrane równocześnie, na dwu planach symultaneistycznych.

Jak wspominałem, Człowiek niszczy w tym akcie świadomie swoje szczęście, przechodząc tak ewolucję ku poświęceniu i bohaterstwu.

Niszczy miłość.

Uderza tu wybitna analogia z Żeromskim — zwłaszcza z „Przeziębłą“ i „Sulkowskim“, gdzie miłość subtelna i piękna dramatyzuje się, a nawet tragi- zuje na tle głębokich, psychicznego porażenia wrogosci płci. Występuje to jako sublimacja bohatera pierwiastka duszy męskiej, która wyczuwa w głębinach pozaswiadomości, że kobieta jest ceba i niechętna temu wysiłkowi i trudowi bohaterstwa, że kobieta, jako płęć, przez swą miłość obniża i hamuje te górne loty i że dla mężczyzny-herosa, nie ma prawdziwej miłości. Jakkolwiek Nizyński nie subtelizuje miłości Człowieka, to jednak ten motyw wrogosci miłości i bohaterstwa jest wyraźny.

Akt ten nasuwa jedno jeszcze spostrzeżenie o technice dramatycznej autora. Od zamierzonych czasów, w których kryją się tajemnicze początki teatru, wyróżnić można dwa zasadnicze jego typy: to wywodząca się od religijnego misterium, czysta tragedia i dramat, oraz typ drugi, służący zabawie widza a więc od mimów greckich, poprzez interludja, komedje delartę, aż do współczesnej farsy. Często widzimy utwory teatralne w których oba te typy pomieszało. Klasycznym przykładem jest twórczość Szekspira, u którego tragiczny tok akcji lub nawiąskroś poetycki nastroj przerywa się grubymi nierzad interludjami o zakroju niemal farsowym. Można twierdzić, że taka symbioza daje nam ostatecznie teatr integralny, bo istotnie oba te wątki składają się na teatr.

Ten efekt mamy i u Nizyńskiego gdzie w najtragiczniejszym momencie, legionista, — w którego rękach znajduje się (dosłownie) wydalenie folwarku z rannymi w powietrze, — uległy pijaństwu, daje kapitalną scenę rubaszną, pełną niesamowitego humoru. Podobnie w innych miejscach. Szczegół ten, że tak powiem „na leguśką nutę“ jest w tym realistycznym akcie niejako historyczny w sensie piosenki „mój od was nie chcemy uznania, ni waszych serc, ni waszych lez“, jest hardem odbarwieniem bohaterstwa. Tego tonu zawadjackiego używa autor w miare, dla zrównowżenia patosu. Final aktu też bardzo silny — apoteoza poświęcenia tragicznego i bohaterstwa — w inscenizacji wydobyła filmowym efektem zapalonego minami folwarku.

*Akt III*. Jesteśmy po wojnie: Buduje się teraz coś, jak „szklany dom“ — w wy-

silkę zbiorowym. Odczuwa się to jako symbol państwowotwórczej, pokojowej pracy, nad potęgą niepodległej Polski. Wszyscy oczekują wciągnięcia na szczyt budowy glazu, mającego ukoronować to dzieło. Wszyscy stają do sznurów, bloków. Widzimy różne stany prymitywnej stylizowane. (Tu znowu święta insecnizacja tłumów, wyakcentowana do ostateczności). Mimo przybawającej pomocy, glaz nie drgnął. I od tej przemocy, straszliwej przewagi rzeczywistości zewnętrznej, (fatum), nad wolą i wiarą ludzką, pada cień ponury a wszyscy zastygają w bezruchu — przypominającym nazbyt żywo ostatnie sceny „Wesela“. (I tu miałbym pretensję o skrócenie z poematu fragmentu, jakże żywo przypominającego chochola, transponowanego na wartości, względnie wady narodowego charakteru i żywej aktualności, — ponadto wydaje mi się że zbyt realistycznie potraktowanie murarzy, robotników i ludu nie było konieczne).

W tym momencie bezwładu zbiorowego — Człowiek (choć nieobjęty psychologią), traci wiarę w powodzenie i czuje własną beznadzieję. Dopiero chłopek, bawący się w wojsko — odrzuca symboli swę zabawy, chwytają za sznur i glaz unosi się w górę, odsłaniając perspektywę krakowskiego akropolu.

Ta apoteoza, kończąca ten (jak i poprzednie) akty — jest tak pełna prostej symboliki a zarazem siły dramatycznej — że publiczność przed spuszczeniem kurtyn aplaudowała głośno.

## No i co wkońcu?

Musimy teraz zapytać, jaki sens posiada to zakończenie?

Aktywność młodego pokolenia — to tłumaczy się jasno. Tylko dlaczego Człowiek po „oczyszczeniu“ aktu II nie jest w stanie wykonać jeszcze jednego wysiłku, — on Konrad nowy? Ależ pamiętajmy o Konradzie z Wyzwolenia, którego też ścigały Erynie, — i na którym mści się fatum za zabicie Genjusza. Uważam, że tak samo Człowiek za zabicie miłości podpada władzy fatum, które mści się.

O tyle Radulski wyczuł te intencje allegorii: zniszczenia Człowieka w II akcie, lecz przerzucił ją w akcentie pacyfistycznym na samą wojnę. W mem wyobrażeniu jednak zemsta losu przypada za *czyn Człowieka* — a nie za *zwętniętność* jako taką — wojnę. Za wojnę, jako zjawisko.

Nizyński dodaje jeszcze zakończenie optymistyczne — a więc ową świeżą młodość która podejmuje i wypełnia zadanie Człowieka, gdyż nie jest obciążona grzechem okrucieństwa, choćby z poświęcenia. To jest nowe a wykazuje cechę prometeizmu — czynu nieprzerwanego, z pokolenia w pokolenie. Człowiek jeśli spełnił swój czyn w akcie II i jest obojętny przez fatum, to pragnieniem swem zapala przynajmniej młodość do dalszego prometejskiego wysiłku.

Jakkolwiek na pozór moje wyobrażenie nie bardzo odbiega od interpretacji (domniemanej) Radulskiego — gdyż ostatecznie, tak czy tak Człowieka niszczy akt II, to przecież mem zdaniem różnica jest głęboka, gdyż w mej koncepcji odslania się pokrewieństwo z Konradem Wyzwolenia, a przecież sam autor Wyspiańskiego apoteozuje w swym dramacie i uznaje jego ojcostwo. W interpretacji Radulskiego — o ile mój wywód o pacyfizm jest słuszny — jest inaczej. W każdym wypadku inscenizacja według mego wytłumaczenia, nie wymagałaby brutalizacji aktu II-go, a nacisk kładłby na dramat wewnętrzny Człowieka.

By zakończyć już o realizacji dramatu, trzeba wymienić dekoratora p. Tadeusza Orłowicza, który w swym debiucie na wielkiej scenie wykazał twórczą inwencję w kompozycji tak aktu I-go jak III-go, gdzie stworzył kapitalne wizje symbolów, dekoracje dynamiczną, współgrającą, wykazującą poczucie stylu i doskonale wyczuwającą efektu scenicznego, zwłaszcza w końcowych apoteozach. Dekorator dał autorowi maksimum ekspresji.

Dalej p. Romana Palestra, którego muzyka pełna wyrazu, zyskała także aprobatę znawców.

Wreszcie zespół przepelniony w wielkości entuzjazmem i troskliwością rozrzucającą, rzetelnie opanowaniem tekstu i gry. Jakkolwiek „Trzy mgły“ nie dają ról popisywanych ani głównych — to wymienić wypada Józefa Karbowskiego (Człowiek) za konsekwentne i wyraziste wyprowadzenie roli głównej. Teresę Suchecką (Dziewczyna) za niezwyklejny wdzięk i artystyczny umiar z którym wydobyła poezję postaci. Władysława Woźnika (Zegar) za przynajmniej ekspresję symbolu czasu. Kazimierza Fabisiaka (Jarema) za żywiołową brawurę i Włodzimierza Macherskiego (oficer austriacki) za doskonałą sugestię lichego typka.

Komparsów — za całość ruchową i dekoracyjną. (Dokończenie na str. 6).

<sup>1)</sup> Spowodu prapremjery poematu dramatycznego w 3 aktach Marjana Nizyńskiego, p. t.: Trzy mgły, nagrodzonego dnia 6/III. 1935 w konkursie prezydenta miasta Krakowa na utwór sceniczny w związku z zbrojnym czynem Legionów. „Trzy mgły“ odegrano w teatrze krakowskim na uroczystym przedstawieniu w dniu święta Odzyskania Niepodległości, 11/XI. 1935.

<sup>2)</sup> Od ogólnego, przychylnego a mierz entuzjastycznego tonu prasy, odbija głos p. Kanfera, sprawozdawcy żydowskiego Nowego Dziennika.

<sup>3)</sup> Nie zamierzam udawać, że studjuję dzieła Crocego. Rzecz znam z polskiej pracy Maurycego Manna: B. Croce, jego estetyka etc. W-wa 1930.

<sup>4)</sup> Wszelkie te i dalsze porównania Nizyńskiego do wielkich mistrzów czynię dla zaznaczenia pokrewieństwa artyst. nie mając na celu porównywania „wielkości“ artyzmu. To należy do historii literatury.











## Zet nabywać można

### w Krakowie

Księgarnia „Nauka i Sztuka”  
ul. Podwale 8.

Księgarnia Krakowska  
ul. św. Krzyża 11

### w Poznaniu

Księgarnia J. Jachowskiego  
ul. Kantata 8/9

Księgarnia św. Wojciecha  
Aleja Marcinkowskiego  
Księgarnia J. Dippla  
Pl. Wolności 11

### w Łodzi

Księgarnia „Czytaj”  
ul. Narutowicza 2.

### w Lublinie

Gebethner i Wolff  
ul. Krakowskie Przedmieście

### w Wilnie

Księgarnia św. Wojciecha  
ul. Dominikańska 4  
Hurtownia pism W. Pawłowski  
ul. Wielka 50

### we Lwowie

Księgarnia Polska  
B. Połoniecki

### w Katowicach

Księgarnia Katolicka  
ul. św. Jana 14

## Książki i czasopisma

*Biuletyn Polsko-Ukraiński* (r. IV, nr. 46) Niepodległość Polski a Ukrainy; W. B.: „Idea Polski”; F. Zahora: Wśród poetów; B. J-cz.: Taniec ludożerców; Vania.

*Bunt Młodych* (r. VI, nr. 19—20) Rewolucja niemiecka; Cz. Wróblewski: Myśli włosianina o wyjściu z kryzysu; Iwan Kedym: Młódzież ukraińska; Wiersze; Iwan Krawcziw (Nad miastem noc, Grania-  
ste kraty. Gdy mierzchnie dzień, Wę-  
czasem), Bohdan Igor Antonyoz, (Auto-  
portret, Karczmą); I. M. Bocheński O. P.: „Niepokalanów”, w rzeczywistości; A. M. Bocheński: Niepodległość czy samo-  
istność; St. Essmanowski: Obsesje i gwa-  
zdy; A. Lis.: Na marginesie mijających  
dni; J. L.: Brak lojalności; A. Amberski:  
Przegląd prasy.

*Głos* (r. V, nr. 14) J. Giertych: Początki  
tajnych związków w Polsce; J. Kostrzew-  
ski: Zagadnienie kultury lużyckiej w  
związku z nowymi odkryciami w Biskupi-  
nie; K. Halaubura: Maszynoburcy; St.  
Czapiewski: Zmierzch industrializmu;  
M. Łelkowski: Z opery; J. Tomaszewski:  
Pod światło; Luceoricens: Rosjanie w Pol-  
sce współczesnej; M. Ch.: O sprecyzowa-  
nie pojęć.

*Okolica Poetów* (r. 1935, nr. 8) A. Ła-  
szewski: Już dosyć krajobrazów; Stan.  
Pięta: Odpowiedź na ankietę; M. Pie-  
chal: Norwid w Paryżu; St. Napierski:  
Do pułkownika Godebskiego; G. Timo-  
fiejew: Don Kichot; J. Czechowicz: W  
boju; I. Fik: Metafizyka; J. Olechno:  
Dziśna; W. Pietrzak: Echo dolinom; Z.  
Koterba Dziuban: Rozmawiamy wieczor-  
em; R. Matusewicz: Powietrzny niesta-  
tek; W. Mrozowski: Kuszenie; J. B. Ozóg:  
Wieczór; W. Iwanuk: Wrzesień; J. Sta-  
chowski: Zbuntowany wiersz; St. Cze-  
rnik: Fragment; Cz. Jastrzębiec Kozłowski:  
Przekład wiersza Małaniuka; J.  
Mundschlein: Przekład; St. Czernik: Ataki  
na autentyzm. Recenzje.

*Biuletyn Polsko-Ukraiński* (r. IV, nr. 44)  
Ruch rewolucyjny w U. S. S. R.; W labi-  
ryncie orientacji (c. d.); O poprawach i  
trudnościach; Pretensje o duchowe ojco-  
stwo; Vania; Kronika.

*Chorwacja* (r. VI, z. 8) Henryk Rowid:  
Młódzież współczesna w świetle własnej  
opinii (Uwagi o kulturze etnicznej i towa-  
rzyskiej młodzieży szkół średnich); Hele-  
na Spoczyńska: Próby nad wytworzeniem  
atmosfery współpracy i porozumienia mię-  
dzy wychowawcami a młodzieżą (Do-  
świadczenia z praktyki szkolnej); Stan.  
Skrzeszewski: Odpowiedzialność kierow-  
nika szkoły i nauczyciela za poziom pra-  
cy wychowawczej; Sergjusz Hessen: „Pe-  
dagogika” M. Pistraka; Mir. Sekret: Stan.  
Dobrowolski: „System klasowy i sys-  
tem pracowniczy”; Sergjusz Hessen:  
Szkolnictwo w krajach anglosaskich;  
Współczesny ruch pedagogiczny.

*Miesięcznik Literatury i Sztuki* (r. II, nr. 3) Michał Orlik: Prawda i nieprawda  
artysty w teatrze; H. Domiński: Nowa  
poezja w Polsce; Antoni Madej: Ku źró-  
dlom idej; Jan Proszak: Problemy socjo-  
logiczne w muzyce współczesnej; Tad. Ja-  
kubowicz: Pierwszy Międzynarodowy Kon-  
gres obrony kultury; Wiersze St. Gole-  
biowskiego, Ignacego Fika i Jul. Przybo-  
sia; 2 reprodukcje pejzaży Kaz. Pie-  
niażka.

# U Przyjaciół

Józef Łobodowski: *U Przyjaciół*. Biblioteka poetycka „Dzwigarów”. Lublin — Warszawa. Rok 1935.

„Tytuł „U Przyjaciół” najlepiej tłuma-  
czy moje intencje. Nie miałem zamiaru  
dawać antologii poezji rosyjskiej. Wy-  
brałem autorów i utwory najbliższe mi  
uczuciowi”.

Powinny fragment postawia dokładnie  
charakteryzuje stosunek Łobodowskiego  
do tłumaczonych przezeń utworów Ler-  
montowa, Błoka, Jesienina i Majakow-  
skiego. U Przyjaciół tych znalazł poeta  
atmosferę dokładnie odpowiadającą jego  
psychice. Stąd narodziła się serdeczność  
stosunku jego do nich, stąd pietyzm z ja-  
kim traktuje ich utwory, stąd wywodzi  
się, z tego podłoża psychicznego, owa spe-  
cjalna predestynacja, czyniąca Łobodow-  
skiego — przy jego niepowodzeniach —  
możliwością poetyckich — tłumaczem  
wprost wyjątkowym.

Przekład — (raczej „spolszczenie”,  
czyli przyswojenie artystyczne, a nie  
wyłącznie treściowe) jest rodzajem poe-  
tyckim, w którym równowaga, czyli or-  
ganiczna współzależność „treści” i „for-  
my”, jako niesłychanie łatwo ulegająca  
wypaczeniu, jest kwestią życia i śmierci.  
Zbyt literalne traktowanie „treści” (w da-  
nym wypadku dosłownego brzmienia u-  
tworu) jest metodą co najmniej mylną  
(niestety tak częstą), a także nigdy nie  
mogącą znaleźć sto procent stosowności.  
Rozumując to dobrze (vide wspomniane  
wyżej postawienie), Łobodowski szedł po  
linii większego (a tak!) oporu, po linii  
jednocześnie ryzykowniejszej, starając  
się utrafić możliwie dokładnie w ton  
ogólny, w atmosferę utworu. Że udało mu

się to znakomicie — wielokrotnie stwier-  
dzono w recenzjach. Do większych (nie-  
liczonych zresztą) odstępstw przyznał się  
sam, uprzedzając w ten sposób możli-  
wych „szperaczy”.

Strona artystyczna przekładów Ło-  
bodowskiego — świetna. Na tle stosunków pa-  
nujących u nas w tej branży — *raząco do-  
bra*. I co ciekawe — *myrównana* znakomicie  
(cztery czy pięć drobnych śladów po-  
spiechu nie wchodzi zupełnie w rachubę).

## Z prasy rosyjskiej

*Miecz. Nr. 41.* W. Brand pisze m. in.:  
„Nam Rosjanom taka obłuda Ligi Naró-  
dów jest osobliwie wstrętna. Przed rokiem  
mniej więcej do Ligi Narodów przyjęto Z.  
S. S. R. — kraj, którego rząd prowadzi  
nieustanną okrutną walkę z własnymi o-  
bywatelami. Podczas ekspedycji karnych  
znosi się z oblicza ziemi całe wsie... Jako  
Rosjanin, mogę Mussoliniemu uczynić za-  
rzut nie z tego, że zechciał mieć własny  
surowiec dla włoskich fabryk, i nie z tego,  
że porwany ideą Imperjum, napadł on  
mały bohaterski narodek, lecz z tego, że  
swym nieostrożnym krokiem utrudnił wal-  
kę z komunizmem, albowiem z jednej stro-  
ny naraził samo istnienie faszyzmu we  
Włoszech, a z drugiej stworzył pomysły  
grunt dla propagandy komunistycznej w  
całym świecie”. — *Nr. 42.* Dłuższe spra-  
wozdanie z nowej książki znakomitego pu-  
blicysty włoskiego Barzini o Sowietach.  
zatyłowanej zmiennymi: „Państwo ka-  
torgi”. Artykuł p.t. „Bolszewicy a maso-  
neria”, zawierający przedruk długiego u-  
stępu z nr. 9 *Zetu*.

W przekładach tych nie ma zupełnie zja-  
wiska nieomal powszechnego, że, po prze-  
czytaniu kilku dobrych zdań wiersza, spa-  
da nagle na czytającego zimny tusz ja-  
kichś pokaleczonych, ponaciąganych nie-  
możliwie sztuczności, co zdarza się mimo  
najlepszej, ogólnie uznanej firmy danego  
tłumacza. Podaje dla przykładu. W spol-  
szczeniu „Ogrodu słowiczego” Błoka,  
dokonanem przez jednego z więcej zna-  
nych tłumaczy poezji rosyjskiej, taka  
np. zwrotka, której wszak trudno nie za-  
cytować:

„Zamachniesz się więc ruchem się hard-  
dym

(albo może to ciągle mi śni się?)  
uderzyłem żelaznym oskardem  
o kamienne dno morza, co lśni się...”

Jak podobne okropieństwo mogło wyjść  
spod pióra, spod krytycznej kontroli  
człowieka o kulturze poetyckiej? Pano-  
wie tłumacze — swoboda poetycka, to nie  
anarchia. I w niej minimum składni obo-  
wiązuje. Zobaczcie jak to się dzieje u Ło-  
bodowskiego, korzystając z takich przy-  
kładów a może nie będziemy więcej w  
utworze artystycznym czytali, że:

„Tędy przeszedł zagadki się szpon  
tajemniczy”.

„Niestety najsilniejsze nawet uczucie  
nie potrafi wpłynąć na cenę papieru i  
koszt druku...” — tłumaczy Łobodowski  
nieobecną w tomie utworów Niekraso-  
wa, Wołoszyna, Puszkina i innych korzy-  
teuszy poezji rosyjskiej. Obyśmy je mo-  
gli otrzymać jaknajprędzej i oby prze-  
kroczyły nakładem ośmieszającą sferę  
naszej inteligencji, liczbę stu dziesięciu  
(!!!) egzemplarzy.

Mirosław Starost.

# Książka o Chrystusie

*Mieczysław Bujko-Bajko: Chrystus.*  
Studjum psychologiczne. 50 str. 1934. Skład  
gl. Wilno, Filarecka 12 m. 1.

Osobliwa mieszanina teozofii z rozumo-  
wo pojmowanym chrystyanizmem, pięknej  
docieklowości i zdolności spekulatywnej  
z drażniącym brakiem przygotowania fi-  
lozoficznego. Bardzo słabą stroną ksią-  
żeczki są definicje, operujące niedopu-  
szczalnym *idem per idem*: fizykalne jest  
to, co ma u podstaw cechy fizyczne: czło-  
wiek jest to odbicie w nim (t. j. w tymże  
człowieku) praw... i t. p. — Autor wy-  
znaje metempsychozę i to na modłę spe-  
cyliznie teozoficzną: dusza jest dla nie-  
go zupełnie gotową rzeczywistością, którą  
można dowolnie wstawiać w różne ciała,  
także będące gotowymi rzeczywistościa-  
mi. W jaki sposób zachodzi wewnątrz-  
trzną synteza takich dwu samoistnych  
reczywistości — tego się nie dowiaduje-  
my. A cel reinkarnacji? Jest nim zdoby-  
cie jak najliczniejszych doświadczeń,  
które zresztą, stanowią „wiedzę ze-  
wnętrzną”, nie mają żadnej istotnej war-  
tości, tę bowiem posiada tylko „wiedność  
wewnętrzna”, oparta na kontemplacji  
jaźni. Węć ostatecznie pocóż mi życie  
fizyczne? I dlatego to właśnie ja mam  
zdobycie wszystkie doświadczenia? Czyż  
nie wystarczy, że wszystkie zdobyć in-  
dywidualne wchodzi do powszechności  
wiedzy? Przecie w takim razie wynikiem  
końcowym byłoby bezwzględne upodo-  
bienie dusz wskutek zupełnej tożsamości

dokonanego dzieła: więc na czymże po-  
legałaby ich różność czyli indywidualność,  
która jedna motywuje ich mnogość? To  
coś tak, jakby oko musiało przewieścić się  
w ucho, ażeby wzbogacić się o wrażenia  
sluchowe...

„Reinkarnacja i ewolucja, — powiada  
myśliciel francuski Joseph Serre, — mimo  
ludzących pozorów postępu i sprawiedli-  
wości, są w istocie swej teoriami czysto  
negatywnymi, które pod płaszczykiem  
wszechstronności myśli, nie przecząc no-  
minalnie nicemu, burzą wszystko, roz-  
praszały wszystko w nieuchwytności, w  
zmianach bez końca; prawda, osobowość,  
ludzkość, bóstwo — unoszą się w chaosie,  
gdzie wszystko przestaje być sobą w ja-  
kiejś fantasmagorii magicznej, będącej,  
moim zdaniem, największą mistyfikacją,  
jakiej kiedykolwiek uległa myśl ludzka”.

Autor już przeczuwa dwoistość składni-

Przypominamy  
o odnowieniu  
prenumeraty  
z bieżący kwar-  
tał wydawniczy

# Nowy dramat polski

(Dokończenie ze str. 3).  
**Wspólność krwi**

Wypada jeszcze zastanowić się, o ile  
dramat Niżyńskiego — będący bezsprzecz-  
nie dziełem wielkiego talentu, którego nie  
zaciemniają pewne usterki, wynikające  
z faktu debiutu — jest dramatem pol-  
skim. By rzec: polski dramat — to trze-  
ba chyba szukać w „Trzech mglach” tra-  
dycji polskiej, poprostu pokrewieństwa,  
węzłów krwi z tą twórczością, która w  
perspektywie czasu zyskała już wyraźne  
miano polskości. Pokrewieństwo to jest  
wyraźne jak już z dotychczasowych u-  
wag wynika — z Wyspiańskim, Żerom-  
skim, może ze Słowackim (Kordjan), i  
to tak w problematyce (konradyzm, pro-  
metyzm, profetyzm) jak i w formie. Bo  
allegoria i symbol toć przecie cały nasz  
dramat od romantyków i Norwida przez  
Wyspiańskiego do współczesnych, gdzie  
nawet Brauna, Morstina, Bumscha,  
Rybickiego, Szaniawskiego — wskazują  
na ten typ dramatu ideowo poetyckiego,  
działającego allegorią<sup>4)</sup>. U wszystkich  
tych autorów, jak u Niżyńskiego, — ma-  
my różnorodną i wręcz odmienną „fan-  
tastykę”, która wykazuje pokrewieństwo

„rodzime”, polskie, przecie różnicuje się  
ciekawie, a przytem jest bardzo nowo-  
czesna i mimo tradycyjizmu — nie  
„myszka nie traci”.

Reasumując i nawiązując do „kazania”  
wstępnego — wypada stwierdzić, że kon-  
kurs krakowski udał się, gdyż wydobył

Ukazały się  
dwa nowe wydawnictwa  
BIBLIOTEKI ZET

1.  
**Józef Hoene-Wroński**  
CELE ABSOLUTNE  
LUDZKOŚCI  
przel. Z. Kozłowska  
Cena 1 zł.

2.  
**Jerzy Braun**  
METAFIZYKA PRACY  
I ŻYCIA  
Rzecz o St. Brzozowskim  
Cena 3 zł.

W przygotowaniu

**Jerzego Brauna**  
KRYTYKA ROZUMU  
TWÓRCZEGO

(Część I Prolegomenów do fi-  
lozofii estetyki Hoene-Wroń-  
skiego)

Do nabycia w redakcji „Zet”.  
Skł. gl. Dom Książki Polskiej  
i Gebethner i Wolff.

sztukę, apoteozującą legionowy czyn i  
niepodległość a więc niejako przełamał  
ową bierność literatury wobec tych za-  
gadnień, tak często podkreślaną. Podzi-  
wiać trzeba u młodego laureata umiar  
artystyczny i dyskrety, z jaką unikał  
łatwych personifikacji i z jaką potra-  
fiwał temat ostatecznie trudny i draż-  
liwy. W całości uznać trzeba rewelację  
nowego talentu, naprawdę dramatyczne-  
go, naprawdę poetyckiego i naprawdę  
polskiego.

Ponadto jestto olbrzymi sukces krakow-  
skiego teatru i wreszcie — Krakowa.

Listopad 1935.

Tadeusz Kudliński.

<sup>4)</sup> Ciekawe byłoby studjum o fanta-  
styce i allegoryce w polskim dramacie,  
bo tym sposobem można by łatwo wy-  
krzyć pewną ciągłość tradycji formalnej  
od trzech wieków do dziś dzień. Okaz-  
ałoby się niewątpliwie, jak głęboko tkwi  
we współczesnym dramacie Mickiewicz  
czy Wyspiański Dla mnie pewne filacje  
są zupełnie oczywiste. Do tego jeszcze—  
Jacek Małczewski!

## Nauka zagranicą

*Bibliografję normeskich prac o Gren-  
landji* ogłasza w języku francuskim Hroar  
Vardal (Bibliographie des ouvrages nor-  
vigiens relatifs au Groenland — H. J.  
Dybwad — Oslo) Bibliografja ta notuje  
norweskie i islandzkie sągi odnoszące się  
do Grenlandji, stare norweskie prawa, dalej  
idą autorzy piszący o Grenlandji przed  
rokiem 1500; drugi rozdział traktuje o pi-  
sarzach do r. 1721; ostatni od r. 1721 jest  
już rozbitny na poszczególne działy: histo-  
ria, opisy podróży, pisma przyrodnicze,  
jak oceanografia, meteorologia, geologia,  
paleontologia, botanika, zoologia. Biblio-  
grafja doprowadzona jest do r. 1814.

## W BIBLIOTECE ZET

ukazały się prace  
z dziedziny

### ESTETYKI

**S. I. Witkiewicza: O Czystej  
Formie** cena 1 zł. 50 gr.

**Karola Homolacsa: Zasady  
kształtowania formy w sztuce  
plastycznej.** cena 1 zł

**Konst. Régamey'a: Treść i For-  
ma w muzyce** cena 1 zł. 50 gr.

### FILOZOFII

**J. Hoene-Wrońskiego: Prawo  
Tworzenia**

(przekł. Cz. Jastrzębca Kozłowski-  
skiego) cena 1 zł. 50 gr.

**Cz. Jastrzębca Kozłowskiego:**

**Absolut a względność.**

**Wstęp do Wrońskiego**

cena 2 zł.

**J. Hoene-Wrońskiego: Cele  
absolutne ludzkości**

(przekł. Zofji Kozłowskiej)

cena 1 zł.

### Do nabycia

w administracji Zet

w Domu Książki Polskiej S. A.  
u Gebethnera i Wolffa

## Książki i czasopisma

*Czesław Lechicki: Przewodnik po bele-  
trystyce.* Poznań 1935. Nakł. Naczelnego  
Instytutu Akcji Katolickiej. Str. 415.

*Edouard Krakowski: Adam Mickiewicz  
philosophe mystique.* Les sociétés secrètes  
et le messianisme européen après la ré-  
volution de 1850. Avec des documents  
inédits. Paris 1935. „Mercure de France”.  
p. 323.

*Stefan Napierski: Ziemia, siostra da-  
leka.* Poezje. Warszawa 1936. Wyd. J.  
Mortkowicza. Str. 88.

*Dr. Theodor Rall: Deutsches Katho-  
lisches Schrifttum gestern und heute.* Ko-  
lonja 1936. Benzigen u. Co Einsiedeln Vlg  
Str. 260.

*Kad* (revue pro kultura a život r. II, nr.  
3) Josef Kostohryz: Preludia; Jar. Du-  
rych: Rudolf Aquaviva; John Henry New-  
man: Cirkev a svét (ppel. T. Vodička);  
Rudolf Vorišek: Tragika osamocení a he-  
roismus ztroskotání ve filosofii M. Heideg-  
gera a K. Jasperse; Konst. Miklík: Sokol-  
ské náboženství; Listy z Československa;  
Ezechiel Rahha Dismaeli — Věřejný list  
odpurnum politickým zlem; Tim. Vo-  
dička: K novým knihám Jana Čepa a Ja-  
na Zahradníčka; V. L. Tápí: Francie a  
otázka monarchie; Poznámky.

*Rocznik Tatarski*, (czasopismo poświę-  
cone historii, kulturze i życiu Tatarów  
w Polsce — tom II). N. Najman Kryczyń-  
ski: Tatarzy polscy a Wschód muzuł-  
mański; J. Talko-Hrynciewicz: Tatarzy li-  
tewscy a eurasyzm; J. Szynkiewicz:  
Literatura religijna Tatarów litewskich i  
jej pochodzenie; Olgiard Górka: Uwagi  
orientacyjne o Tatarach polskich i ob-  
cych; A. Zajackowski: Elementy tureckie  
na ziemiach polskich; St. Kryczyński:  
Bej barski. Szkic z dziejów Tatarów pol-  
skich w XVII w.; Tad. Stanisł. Antoni  
Muchliński, orientalista polski, 1808 —  
1887; Tad. Strzykiewicz-Korzon: Wyprawa  
partyzancka pułkownika Stefana Grabow-  
skiego na Białoruś w 1794 r.; A. Woron-  
wicz: Sześciu językowe Tatarów litew-  
skich; M. Aleksandrowicz: Legendy, zna-  
chorstwo, wróżby i gusła ludu muzułmań-  
skiego w Polsce; MISCELLANEA. St. Dzia-  
dulewicz: Notatki heraldyczne (I. Nowe  
dane o pochodzeniu tatarskim H. Sien-  
kiewicza, 2. Szachmanczerowie herbu włas-  
nego). M. Zdan: Kilka słów o śladach Ta-  
tarszczyzny na terytorjum województwa  
lwowskiego; Abdullah Zihni: Z dziejów  
korespondencji dyplomatycznej między  
Krymem a Polską w XVII wieku; S. Kry-  
czyński: Życiorys zasłużonych muśli-  
mów (Jakób Azulewicz, Stefan Bielak, por.  
Aleksander Kryczyński); S. K.: Tatarzy  
litewscy w armii Fryderyka Wilhelma II;  
J. Korycki: Kruszyński; MATERIAŁY:  
Z dziejów obyczajowości Tatarów pol-  
skich XVII w. — podał S. Kryczyński;  
Przywilej króla Michała dla Tatarów wo-  
łyńskich w r. 1669 — obj. S. Kryczyński;  
Materiały do historii pułków tatarskich  
w Polsce. seria II — pod. S. Kryczyński;  
Testament Dawida Murza Najmańskiego  
Kryczyńskiego, chorążego tatarskiego po-  
wiatu oszmiańskiego, rotmistrza JKM-ci —  
pod. L. Najman Mirza Kryczyński; Dwa  
dokumenty do dziejów handlu i rzemiosła  
tatarskiego w Wilnie w XVII i XVIII w.;  
L. Najman Mirza Kryczyński: Materiały  
do historii udziału Tatarów litewskich w  
powstaniach narodowych; Sprawozdania  
i oceny: Kronika; Część literacka; 45  
ilustracji.